**Черкас М.А.**

***Белорусский государственный университет,***

***Республика Беларусь***

**Номинационные потенции субстантивного композита в современном немецком языке**

Номинация по способу сложных слов привлекает интерес лингвистов не только в том плане, что динамизм общественного бытия, обу­словленный развитием социальной практики, постоянно создает и подчеркивает «недостаточность» существующих средств выражения для все расширяющегося и обновляющегося понятийного содержания. Это вписывается в глобальную проблему противоречия между динамикой мышления и возможностями её языковой экспликации: соответствие мышления и языкового выражения не носит характера абсолютного ра­венства, языковые средства лишь оптимально «подтягиваются» до ди­апазона мыслительного содержания с целью его отображения в конкретных условиях коммуникации. Номинационному механизму как бы предназначено служить посредником между содержанием мысли и языковым выражением, и его действие проявляется поэтому как соотнесе­ние с понятиями соответствующих языковых знаков. Последние могут отбираться из фонда языка в готовом виде, пропускаться через процесс семантических преобразований или же вновь создаваться.

Под номинацией принято понимать закрепление за определенным ре­ферентом специального знака, ведущее к «известной объективации действительности и её своеобразному отчуждению» от индивидуально­го осмысления [1, c. 6—7]. В более лаконичной форме суть номинации опреде­ляется как связывание языковых единиц с экстралингвистическими объектами. Без такого связывания язык не может выполнять своей важнейшей, коммуникативной функции: коммуникация совершается имен­но благодаря тому, что «любая языковая единица, наделенная содер­жанием и соотносимая ... с каким-либо экстралингвистическим объ­ектом, выполняет ... номинативную функцию — она называет нечто» [2, c. 74]. Данной формулировкой утверждается неотделимость номинативной функции языка от его коммуникативной функции как исходной и ведущей, хотя не все лингвисты разделяют такую точку зрения. Существует мнение, что уже изначально коммуникативная функция не была ведущей, ею была номинативная функция, поскольку она вырастала и развивалась из потребности дать выражение элементам опыта. Все же, думается, правильнее полагать обратное: номинация всегда подчинялась коммуникации, она предстает как существенная сторона языковой коммуникативной деятельности, тем самым правилен тезис о том, что выполняемая языком коммуникативная функция органически включает номинацию.

В силу неотделимости от общеязыковой коммуникативной функции номинативная функция языка также имеет всеобщий характер. И впол­не логично, что вопрос о языковых средствах обеспечения номинации оказался в центре коммуникативно ориентированной лингвистической проблематики наших дней. Положения этого подхода включают (в числе прочих) мысль о соответствии номинации не только общей цели «обозначения, наименования предметов и явлений реального мира», и но и более конкретным «целям ... отражения человеком объективной действительности и его субъективного мира» [3, c. 38]. Тем самым обращается внимание на то, что в понятия об объективных сторонах предметов, подлежащих номинации, постоянно включаются понятия квалификативно-оценочных сфер, которые в значительной степени предопределяются субъектив­ным фактором и способны выступать даже в качестве самостоятельных объектов номинации. Соединение объективной основы и субъективного (эмоционально-экспрессивно-оценочно-образного) компонента значи­тельно усложняет саму номинацию и проблематику её лингвистического изучения.

В производстве единиц номинации базовая роль принадлежит словообразованию, что хорошо известно, как и то, что его реальные потенции различны в соотношении с разными частями речи: номинативная функция на уровне слова может реализоваться не иначе, как только через частеречную принадлежность слов. Среди частей речи наибольшим номинационном «весом» обладает существительное, поскольку оно есть «наименование того, что признается предметом ...» [1, c. 45—46], а предметы формируют реалии внешнего мира, т.е. категория пред­метности особенно близка «физике мира».

В результате субстантивного словообразования новые номинатив­ные единицы, рождающиеся для того, чтобы отражать вместе с понятиями и новые значения в языке, облекаются в форму производных слов. Законы словообразования предполагают, как правило, создание таких именующих знаков на базе уже имеющихся и по определенным структур­ным моделям языка: опора на словообразовательную структуру, а так­же на заполнение её знакомыми лексемными и типовыми в своем значе­нии деривационными элементами позволяет легко угадывать значение создаваемого наименования. Еще более облегчается подобное разгадывание при появлении номинаций, образующихся по способу словосложе­ния. Третий же типичный способ труднее в этом плане: он означает семантическое переосмысление, когда какое-то известное значение связывается с новым референтом и слово, данное в языке, становит­ся новой номинацией.

Единицы номинации, появляющиеся как результат субстантивного словосложения, конкретно формируются в немецком языке по модели «существительное + существитель­ное с суффиксом *-еr*». Второй компонент сложного слова представля­ет имя деятеля, поэтому и весь композит воспринимается в общем значении имени деятеля. Объект анализа заставляет хотя быкратко коснуться вопроса об отношении словосложения и словообразования. Поскольку в словосложении как процессе явно просматривается син­таксическая основа, его обычно отделяли от собственно словообразования. Однако уже стало доказанным, что оба процесса достаточно явно демонстрируют аналогию, т.е. восходят к синтаксическим конструкциям и способны порождать синтаксико-словообразовательную сино­нимию. Словосложение, правда, не является однородным: под внешней оболочкой сложного слова в рассматриваемом случае определенного типа существительного скрываются различные процессы (и их резуль­таты): сложение основ, стягивание словосочетаний в один словесный комплекс — универбация, некоторые другие явления.

Функциональные свойства конструкций субстантивного композита интересны в аспекте коммуникации с той точки зрения, что часто они возникают в русле конкретно-речевого словотворчества. Если в общем языковом плане преимущественной сферой функционирования композитных единиц является научно-деловая проза, то создание единиц инноваций характерно скорее для художественной прозы. Речь идет о таких композитах, которые несут печать ненормативности и благода­ря этому яркую экспрессивную окраску: выразительность строится на необычности, неожиданности. Необычные еди­ницы не остаются незамеченными, поэтому в номинации они характеризуются целенаправленным использованием, в частности, по линии создания авторских неологизмов с какими-либо специфическими сти­листическими функциями. Однако не менее важно для коммуника­тивного использования субстантивных композитов и то универсальное свойство, на которое обращалось внимание в лингвистической литера­туре. Сложные существительные необыкновенно компактны и эко­номичны и по форме и по характеру «зашифровки» понятийного содер­жания. Названными особенностями и обусловливается в целом вы­сокая текстово-речевая значимость обсуждаемых единиц номинации, т.е. как сложных существительных вообще, так и имен деятеля субстантивно-композитного типа в частности.

Тексты художественной литературы, согласно результатам специ­альных исследований [4, с. 166],почти изобилуют ярко экспрессивными суб­стантивными композитами с суффиксом *-er* у второго компонента. Становление имен стилеварьируется контекстуальным фактором, например: *Das Wasser ist dumpffaulig und wird von Jahr zu Jahr trüber. Schwaden von Unrat sieht man treiben, Schmutzflocken, Haarbündel, Papier, Öllachen. Wenn die Strömung den Schlamm ans Ufer spült, die Sonne darauf brennt, tote Fische und Krebse verdorren, die Fliegen darüber summen, kann es einen ekeln, nur eine Minute wie ein* ***Kloakenwächter*** *dort unten zu stehen* (E. Panitz). Употребленный здесь композит воплощает авторский неологизм *Kloakenwächter*, соединяя в себе образность с оценочностью, чем и обеспечивается сильный прагмакоммуникативный эффект этой новации. В подобных новациях достаточно часто присутствует метафорический компонент, и это подтверждают нижеследующие микротексты: *Er (Stanislaus) stand, im ersten Lehrjahr und war gewissermaßen* ***der Faßabtreter*** *für Meister und Meisterin, für Fritz Latte, und wenn er sich nicht wehrte, sogar für Sophie, das Hausmädchen*  (E. Strittmatter); *„Es kann nicht alles umsonst gewesen sein. Leben wollen wir, leben. Verstehst du? Wie einstmals die Könige. Satt werden jeden Tag. Sie,* ***die Blutsauger****, sollen geköpft werden, aber das französische Volk — es soll leben“* (E. Neutsch).

Метафоры в обоих случаях опираются на основные номинативные значения составных частей композитов — слов из разряда конкретно-предметной лексики, благодаря чему получается эффект как бы пред­метной «осязаемости» возникающего переносного значения. Роль ме­тафоры, кстати, заключается еще в её способности передавать мысль в предельно сжатой форме. Благодаря сжатию композиты могут именовать предмет с одновременным указанием на целый ряд его при­знаков: полипризнаковые номинации особо, хотя и не всегда, сиг­нализируются графически — «сквозным применением соединительной черточки» (*Durchkopplungsbindestrich*), например: *Uneins mit den Menschen und den Dingen war ich schlecht in Form für einen Beruf, der so viel Wirklichkeitssinn verlangte wie der meine. Ich war mein bester* ***Knüppel-in-den-Weg-Werfer****, und nichts wollte mir recht gelingen* (B. Uhse); *„Nur nicht so zimperlich, du ver­wöhntes Herrensöhnchen“, trieb ich mich an, „vorwärts, du* ***Gefährlich-Lebender****! Du* ***Gefahren-Besteher****!“* (J.R. Becher).

Все имена деятеля демонстрируют в микротексте компрессию — то, что можно трактовать как лаконичность окказиональных номинантов. В сфере русского языка Е.М. Земская выделила четыре функции окказионального слова: 1) номинативную, 2) экспрессивную, 3) конструктивную, 4) компрессивную. Все они, думается, присущи и немецкому языку, его окказиональным субстантивным композитам, что должно подтвердить нижеследующее рассмотрение.

Реализацию композитом номинативной функции обеспечивает контекст, преднамеренно дающий развернутое содержание, например: *Wer hätte gedacht, daß du einmal eine von Warschaus Mauern auf diese Weise niedermachen würdest … Doch, auf andere Weise dich als* ***Mauerniedermacher*** *zu denken, in Warschau als einen von vie­len* ***Mauerniedermachern****, das ist dir zwar nicht in den Sinn gekommen …* (H. Kant).

В сложно-субстантивных номинациях запечатлен результат сжатия предварительно развернутого содержания — универбация, и по этой причине имена легко ретрансформируются в cинтаксические конструкции (словосочетания и предложения) по типу: *Mauerniedermacher — eine Mauer niedermachen — derjenige, der eine von Warschaus Mauern niedermacht*.

Ретрансформация обнаруживает, насколько эффективно на фоне контекста объединяются в окказиональных композитах конструктивная и компрессивная функции. По существу, реализация конструк­тивной функции достигается именно через компрессию, а компрессивную функцию как бы подпирает в своей реализации соответствующая структура.

Очень распространено в немецком языке вхождение в состав имени деятеля, представляемого композитом, варьирующихся первых компо­нентов при сохранении в неизменном виде второго компонента. За счет варьирования основное понятие обогащается различного рода уточняющими, конкретизирующими, вообще «обновляющими» его призна­ковыми характеристиками. Формируются целые цепочки признаковых модификаций одного и того же стержневого понятия, например: *Меin Onkel, einbeinig, kolossal, silckzungig. Aber Apoll in jedem Zentimeter Körper und jedem Seelenatom.* ***Autofahrer, Frauenfahrer, Herrenfahrer, Rennfahrer*** (W. Borchert); *Verbrecher war schlimm genug, aber* ***Kriegsverbrecher*** *hörte sich schlimmer an. Alle Wörter, in denen zu Verbrecher noch etwas hinzugestellt war, hörten sich schlimmer an als Verbrecher.* ***Gewaltverbrecher, Gewohnheitsverbrecher, Berufsverbrecher, Sittlichkeitsverbrecher, Novemberverbrecher, Verdunkelungsverbrecher*** (H.Kant).

В данном случае очевидно, что варьированное цепочечное воплощение признаковой части основного предметного понятия отражает особый номинационный прием, способный создавать лейтмотивную ли­нию в передаче содержания, а значит, и производить прагмакоммуникативный эффект большой силы воздействия.

Прагмакоммуникативный эффект особой направленности создается и тогда, когда в пределах композита реализуется контаминация: *Die anderen setzten sich einen halten Meter vоn Georg entfernt auf einen Grasplacken um einen kleinen zottig-braunen Jungen, der etwas in seinem Schoss* ***schnitzte*** *... Georg sagte lächelnd ...: „Du willst* ***einen Bumerang machen****“. Unmerklich waren die Buben von ihrem Grasplacken weg auf еinen Sand dicht um Georg herange­rückt, sо dass der zottige kleine* ***Bumerangschnitzer*** *jetzt sogar abseits saß ...* (A.Seghars). *Schnitzer* и *machen* употребляются в приведенном контексте для выражения одного и того же зна­чения, поэтому в сложном слове и оказывается возможной их контаминация: *Bumerangschnitzer* равнозначно *Bumerangmacher*.

*Nokans Alfredko ist Preisträger; er hat dem Gans****geier*** *den Kopf* ***abgeschossen****. ...Zuerst tanzen der* ***Geierabschießer*** *und die Hahnschlägerin mit ihren Eichenschärpen einen Ehrentanz...* (E. Strittmatter). И в этом контексте сложное слово появляет­ся на базе контаминации. Такие олова представляют собой, естест­венно, более редкое явление, чем сложные имена деятеля с прямоповторной реализацией по принципу корреляции словообразования и синтаксиса, как это имеет место в примерах: *Wer ein Pferd hat,* ***steckt*** *seine* ***Kartoffeln*** *hinter dem Pfluge. Die* ***Kartoffelstecker*** *eilen und drücken die Steckkartoffeln aus ihren Tragsäcken an die Furchenwand* (S. Strittmatter); *Alle* ***tranken Milch****, der Knabe aber musste — er hatte irgendetwas angestellt — zur Strafe den* ***Milchtrinkern*** *zuschauen* (J.R. Becher).

Еще более интересны такие примеры, если в них реализуются отно­шения синонимии: *Das Hauptinteresse galt nicht dem Inhalt des* ***Manifestes*** *an die Wehrmacht und das deutsche Volk, sondern den Namen* ***derer****,* ***die*** *es* ***unterschrieben hatten*** *… Je mehr ich mich darin vertiefte, desto mehr musste ich mir sagen, dass sich die* ***Unterzeichner des Aufrufs*** *aus tiefer Sorge und Verantwortung gegen­über dem deutschen Volk zu diesem außergewöhnlichen Schritt ent­schlossen hatten* (W. Adam).

Таким образом, правомерно утверждать, что использование номина­тивных единиц типа субстантивных композитов отвечает и экстралингвистическим, и собственно лингвистическим требованиям передачи ин­формации. Экстралингвистические требования в ракурсе композита заставляют учитывать усложнение содержания мышления за счет признаково-оценочных, образных и других компонентов и соответственно не­обходимость обеспечения тождественности его языкового выражения. Лингвистические требования сводятся к достижению многоплановости в отображении явлений, событий, ситуаций внешнего мира, характеристик лиц, что предполагает важную роль номинационного варьирования под влиянием конкретных целевых установок описания, как это и демонстрирует постоянно художественная коммуникация.

**Литература:**

1. Кубрякова, Е.С. Части речи в ономасиологическом освещении. — М., 1978. — 115 c.
2. Колшанский, Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. — М., 1976. — 231 с.
3. Уфимцева, А.А. Лексическое значение. — М., 1986. — 239 c.
4. Павлов, В.М. Понятие лексемы и проблемы отношения синтаксиса и словообразования. Л., 1985. — 299 c.